

**МУНИЦИПАЛЬНОЕ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
СРЕДНЯЯ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ШКОЛА МОУСОШ №9
Г.СЕРДОБСКА**

Хохлов Данила Максимович

6Б класс

**Особенности авторского стиля писателя Ричарда
Брауна в повести Dan Tries to Help/ «Дэн старается
помогать»**

исследовательская работа по английскому языку

Научный руководитель:

Бабакина Валентина Викторовна,
учитель английского языка

Сердобск 2021

I.	Введение.	
1.	Писатель Ричард Гордон Браун и его творчество.	С.4
II.	Основная часть.	
2.	Краткое содержание повести Dan Tries to Help/Дэн старается помогать.....	С.5-6
3.	Авторский стиль Ричарда Брауна.	С.7-
3.1.	Языковые средства: вокабуляр.	С.7-10
3.2.	Языковые средства: грамматические структуры.	С.10-13
3.3.	Языковые средства: фразовые глаголы.	С.13-14
3.4.	Британский и американский варианты английского языка.	С.14
III.	Сервис Word It Out для создания облаков слов.....	С.15
IV.	Заключение.....	С.16-17
V.	Список использованных источников информации	С.18

Хохлов Данила, 5Б класс МОУСОШ №9 г. Сердобска.

Научный руководитель Бабакина Валентина Викторовна, учитель английского языка МОУСОШ №9 г. Сердобска.

ТЕМА: Особенности авторского стиля Ричарда Брауна в повести Dan Tries to Help/ «Дэн старается помогать» .

АКТУАЛЬНОСТЬ: Актуальность исследования определяется постоянно растущим интересом школьников, изучающих английский язык, к произведениям современных англоговорящих писателей.

ОБЪЕКТ ИССЛЕДОВАНИЯ: Повесть Ричарда Брауна Dan Tries to Help/ «Дэн старается помогать» на английском языке

СУБЪЕКТ ИССЛЕДОВАНИЯ: Особенности авторского стиля Ричарда Брауна: языковые средства в английском тексте повести.

ЦЕЛЬ: Выяснить особенности авторского стиля Ричарда Брауна.

ЗАДАЧИ:

- изучить и перевести с английского языка на русский художественный текст: повесть «Дэн старается помогать»;
- систематизировать и проанализировать результаты исследований, применив на практике полученные знания по различным школьным предметам;
- представить результаты исследований в графическом и текстовом оформлении;
- выяснить практическую ценность проделанной работы.

МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ: Описание, анализ, сравнение, обобщение, классификация, систематизация.

Вокабуляр текста состоит из 4068 слов.

I. Введение.

1. Писатель Ричард Гордон Браун и его творчество.

Ричард Браун – современный английский писатель, автор многих книг для детей.

Он пишет книги для детей, изучающих английский язык как иностранный. Поэтому все его произведения относятся к различным уровням сложности.

У книг Ричарда Брауна увлекательные, динамичные сюжеты. Их герои – дети, любящие приключения. Все книги написаны с чувством юмора, на доступном и современном английском языке. Они учитывают интересы детей и их возрастные особенности.

Всё это делает книги Ричарда Брауна прекрасным дополнением к учебникам английского языка и просто интересным чтением.

II. Основная часть.

2. Краткое содержание повести Dan Tries to Help/Дэн старается помогать.

У школьников каникулы, и мальчик Дэн скучает дома. Его отец, управляющий отелем, соглашается взять его на один день с собой в отель, чтобы он помогал.

Шеф-повар разрешает Дэну навести порядок в своей кладовой. Дэн решает сделать перестановку всех припасов, но всё заканчивается тем, что он испачкан в муке и джеме с головы до пят. Официантке Джейн жалко Дэна. Она предлагает забрать его испачканную одежду в прачечную и даёт ему взамен униформу официанта, пока одежда Дэна будет стираться.

Мистер Грэй, управляющий рестораном, встречается с Дэном и решает, что он новый официант. Он велит Дэну отполировать до блеска стаканы в ресторане и разложить на столах салфетки. Дэн полирует стаканы, но делает это с помощью блеска для мебели! Из последней салфетки он делает бумажный самолётик и запускает его в воздух. Как раз в это время компания лётчиков на пенсии заходит в ресторан, чтобы пообедать. Всё заканчивается тем, что они тоже делают самолётики и запускают их. Очень скоро самолётики заполняют ресторан. Мистер Грэй недоволен.

Когда посетители заполняют ресторан, и мистер Грэй просит Дэна принять у них заказы, Дэн попадает в ужасную ситуацию. Женщина случайно выбивает у него из рук тарелку с едой, и все спагетти, фрикадельки и томатный соус вываливаются на лётчиков. Отец Дэна быстро уводит его и просит помочь мыть посуду в кухне. К несчастью, Дэн опрокидывает стопку тарелок. Они все падают на пол и разбиваются.

Отец отводит Дэна в свой офис. Дэн оказывается в безопасности, и они обедают вместе с отцом. Входит горничная и сообщает отцу Дэна, что в отеле появился вор, который крадёт драгоценности у постояльцев.

Дэн решает пропылесосить полы в коридоре. Он врывается в женщину и выбивает у неё из рук сумочку. Оттуда вылетает множество драгоценностей и наручных часов, и их затягивает в пылесос. К женщине присоединяется мужчина, они оба настроены агрессивно по отношению к Дэну. Дэн снова пытается достать из пылесоса драгоценности. Однако, ему удаётся только запорошить всех вокруг пылью из пылесоса! Снова на помощь Дэну приходит официантка Джейн. Она предлагает Дэну принять ванну в свободном гостиничном номере, пока она принесёт ему сухую чистую одежду.

Дэн наливает в ванну слишком много пены для ванн. Вскоре помещение заполняется мыльными пузырями. Закончив принимать ванну, Дэн одевается. Он снова встречается с женщиной и мужчиной в лифте. Они принимают его за носильщика и просят его перенести их чемоданы.

Дэн роняет один из чемоданов, и он распахивается, открывая множество украденных драгоценностей. Мужчина снова быстро закрывает чемодан. Дэн пытается рассказать обо всём отцу, но отец не слушает его. В конце концов, Дэн кричит и привлекает к себе внимание отца. Мужчина с женщиной бегут к выходу. Дэн спотыкается и выбивает чемодан у мужчины из рук. Мистер Грэй и шеф-повар останавливают пару, не давая им сбежать. Вызывают полицию, а воров арестовывают. Отец Дэна доволен сыном.

Добравшись домой, Дэн с удовольствием рассказывает маме, а позже и бабушке, всё о своих приключениях.

3. Авторский стиль Ричарда Брауна.

Рассмотрим особенности авторского стиля Ричарда Брауна, автора многих популярных детских книг на английском языке, в повести “**Dan Tries to Help**”.

События в книге происходят в большом отеле, находящемся, по-видимому, в большом городе. Поэтому в тексте много лексики, связанной с ведением гостиничного бизнеса.

3.1. Языковые средства: вокабуляр.

Прежде всего, это профессии различных сотрудников отеля/*Jobs*. Это управляющий отелем/**hotel manager**, управляющий рестораном/**restaurant manager**, шеф-повар/**chef**, официант/**waiter**, официантка/**waitress**, горничная/**hotel maid**, носильщик/**porter**. Кроме того, по ходу детективного сюжета появляются полицейские/**police officers**, а также посетители ресторана - лётчики/**pilots**.

Dan’s dad was the manager of a big hotel./Отец Дэна работал управляющим большого отеля.

The chef left the storeroom and went into the kitchen./Шеф-повар ушёл из кладовой и отправился на кухню.

Jane, the waitress, came to see what was wrong./Официантка Джейн пришла посмотреть, что случилось.

He was going to say sorry, when the manager of the restaurant approached./Он собирался извиниться, когда к нему подошёл управляющий ресторана.

He thought Dan was a waiter, because of his uniform./Он подумал, что Дэн – официант из-за его униформы.

'We all worked as aeroplane pilots,' the man explained to Dan./Мужчина объяснил Дэну: «Мы все работали лётчиками».

As Dan and his dad finished their lunch, one of the hotel maids came into the office./Когда Дэн с отцом закончили обедать, в офис вошла одна из горничных отеля.

'Are you the porter?' said the woman./ «Ты носильщик?» - спросила женщина.

One of the police officers shook Dan's hand./Один из полицейских пожал Дэну руку.

Во-вторых, можно многое узнать об обязанностях представителей этих профессий на английском языке/*Chores*. Мы узнаём, что **washing-up** означает «мыть посуду», **polish the glasses** - «протирать стаканы», **vacuum the carpets** - «пылесосить ковры», **sort out the tins** - «сортировать консервы», **carry the suitcases** - «переносить чемоданы», **take orders** – «принимать заказы».

Dan went over to the vacuum cleaner. He switched it on and began to clean the carpet./Дэн подошёл к пылесосу. Он включил его и начал чистить ковёр.

'Can I do some washing-up now?' Dan asked./ «Можно я теперь помою посуду?» - спросил Дэн.

Dan enjoyed sorting out the tins./ Дэну понравилось расставлять банки.

Jane came in, took her pencil and pad, and began to take orders from other guests./Джейн вошла, взяла карандаш и блокнот и начала принимать заказы других посетителей.

Go into the restaurant and see if all the glasses are polished./ Ступай в ресторан и проверь, все ли стаканы протёрты до блеска.

В-третьих, в книге подробно описывается устройство и планировка большого отеля/**Rooms**. Его пространство включает в себя офис управляющего отелем/**office**, ресторан/**restaurant** и кухню/**kitchen**, кладовую/**storeroom**, номера для гостей/**guest rooms** с ванной комнатой/**bathroom** и спальней/**bedroom**, прачечную/**laundry room**, лифт/**lift**, стойку регистрации/**Reception desk**.

They went into Dad's office./ Они вошли в офис отца.

The chef left the storeroom and went into the kitchen./ Шеф-повар ушёл из кладовой и отправился на кухню.

***'Now let's go the laundry room and wash your clothes.'** «Теперь пойдём в прачечную и постираем твою одежду».*

Dan hurried across the restaurant with the plates of spaghetti./Дэн быстро шёл по ресторану, держа тарелки со спагетти.

They soon found an empty guest room./Вскоре они нашли свободный номер.

The bubbles spread over the bathroom , and into the bedroom./Пузыри заполнили всю ванную комнату и спальню.

He pressed the button and got in when the lift doors opened./Он нажал кнопку и вошёл в открывшиеся двери лифта.

***'Get a trolley for our suitcases and bring them to the reception desk.'** «Возьми тележку для наших чемоданов и отвези их к стойке регистрации».*

Поскольку многие события происходят в ресторане отеля, в кухне, в кладовой, автор часто использует названия различных блюд и продуктов/**Food words**. Эта лексика также помогает читателю лучше узнать особенности жизни героев книги, их привычки и вкусы.

'...the storeroom... was full of tins and jars of food. There were sacks of potatoes, bags of flour and boxes of vegetables.' «...кладовая... была полна консервных банок с едой. Там были мешки картофеля, пакеты муки и ящики с овощами».

The spaghetti, the meatballs and the tomato sauce went everywhere! / Спагетти, фрикадельки и томатный соус разлетелись во все стороны!

Dan looked at his meal. It was a beefburger and chips. / Дэн посмотрел на свою еду. Это был бургер с чипсами.

Dad took Dan to the kitchen and the chef made him a huge ice cream in a tall glass. It had fruit, nuts, chocolate sauce, and cream on top. / Отец отвёл Дэна на кухню, и шеф-повар приготовил для него в высоком стакане огромную порцию мороженого с фруктами, орешками, шоколадным соусом и кремом наверху.

3.2. Языковые средства: грамматические структуры.

Повествование в *Dan Tries to Help* ведётся не в строгой хронологической последовательности. Автор намеренно возвращается к событиям и поступкам героев в прошлом, чтобы подчеркнуть особенности характера своего главного героя – мальчика Дэна.

Дэн - добрый, отзывчивый, но неуклюжий мальчик. Часто его благие намерения приводят к печальным результатам для него самого и окружающих.

Для того, чтобы рассказать читателю о событиях из жизни Дэна с юмором, он использует всё богатство времён английского глагола.

Я смог найти в тексте следующие времена: Past Simple Tense, Past Continuous Tense. Рассмотрим их примеры и обоснуем их использование, чтобы лучше понимать развитие сюжета.

Past Simple Tense

Form

V2/Ved

Время Past Simple Tense используется для выражения **закончившихся** в прошлом действий или событий.

She did not see Dan, and she knocked the plates of his hands. /Она не увидела Дэна и выбила у него из рук тарелки.

Past Continuous Tense

Form

Was/were + participle I

Время Past Continuous Tense используется для выражения действий или событий, **продолжавшихся** в прошлом какой-то промежуток времени.

He was holding a menu. /Он держал в руках меню.

Present Simple Tense

Form

V1/Vs

Время Present Simple Tense используется для описания повторяющихся действий или событий.

'I always try to help,' said Dan, with a grin. / «Я всегда стараюсь помочь», сказал Дэн, широко улыбаясь.

Present Continuous Tense

Form

am/is/are + participle I

Время Present Continuous Tense используется для описания действий и событий, происходящих в момент речи.

'We're leaving this hotel!' said the woman./ «Мы выезжаем из отеля!» - сказала женщина.

Present Perfect Tense

Form

have/has + participle II

Время Present Perfect Tense описывает действия и события прошлого, которые дали какой-либо результат или практический опыт.

'Have you ever been in an aeroplane?'/ «Ты когда-нибудь летал на самолёте?»

Present Continuous for future

Время Present Continuous Tense также используется для описания запланированных, подготовленных действий в ближайшем будущем.

'Grandad is coming out of hospital this morning.'/ «Дедушку выписывают из больницы утром».

Future Simple Tense will

Form

will + V1

Время Future Simple Tense может выражать предложения помощи, обещания.

'I won't be long,' said Dad./ «Я не задержусь надолго» - пообещал папа.

be going to

Данный грамматический оборот переводится на русский язык как «собираться куда-то» или «собираться что-то сделать».

'Oh, no! I think, I'm going to sneeze.' / «О нет! Кажется, я собираюсь чихнуть».

shall

Глагол shall используется, чтобы узнать чьё-то мнение, спросить совета.

'What shall I wear?' / «Что мне надеть?»

3.3. Языковые средства: фразовые глаголы.

Фразовые глаголы/phrasal verbs – это глаголы, состоящие из двух или трёх частей: глагола и наречия или предлога. Сложность фразовых глаголов в том, что их значения в большинстве случаев отличается от значения глагола. От которого они образованы.

wash up, tidy up, roll up, pick up, write down, fall over, clear up, eat up, switch off / on, bump into, come out off, turn on, take off, get out of, get in, set off, burst open

'Yes, he can help tidy up the storeroom.' / «Да, он может помочь привести в порядок кладовую».

Dan picked up one of the glasses./Дэн поднял один из стаканов.

He took the top off the bottle./Он снял крышечку с бутылки.

He saw the maid switch off the vacuum cleaner, and walk away./Он увидел, что горничная выключила пылесос и ушла.

Dan bumped into her, and she dropped her handbag./Дэн врезался в неё, и она уронила свою сумочку.

The man...set off towards the hotel entrance./Мужчина ... побежал к выходу из отеля.

The suitcase burst open, and the things inside it spilt onto the floor./Чемодан распахнулся, и вещи вывалились из него на пол.

3.4. British English vs American English./ Британский и американский варианты английского языка.

Как известно, существуют различные варианты современного английского языка. Самые распространённые из них – британский и американский варианты. Одно из основных отличий этих вариантов в том, что одни и те же предметы, явления называются по-разному.

Конечно, британцы и американцы поймут друг друга в таких случаях. Однако, тем, кто изучает английский язык нужно, знать такие различия в словаре.

Повесть написана британцем Ричардом Брауном. Это видно по употреблению в тексте таких слов, как lift/лифт и aeroplane/самолёт.

В этих случаях американский писатель использовал бы слова elevator и airplane соответственно.

III. Сервис Word It Out для создания облаков слов.

При создании презентации мы использовали интересный онлайн - сервис **Word It Out** для создания облака слов или облака тегов на русском языке.

Облако слов – это группа слов, организованная в произвольном порядке в виде красочного изображения. Наиболее частотные слова могут выделяться крупным шрифтом.

Облака слов довольно часто используются при создании инфографики, презентаций и иллюстраций. Также они могут служить **интересным учебным инструментом**, способы применения которого ограничены только вашей фантазией. Облака можно создавать самых невероятных форм, любых оттенков и цветов.

В настройках можно поменять шрифт, цвета слов и фона. Можно генерировать разные варианты изображений. Также можно использовать как латиницу, так и кириллицу.

После создания облака его можно скачать в виде изображения или поделиться с помощью ссылки.



IV. Заключение.

Проведя свое исследование, мы решили поставленные задачи:

- изучили особенности авторского стиля писателя Ричарда Брауна;
- изучили и перевели с английского языка на русский текст повести «Дэн старается помогать»;
- систематизировали и проанализировали результаты исследований, применив на практике полученные знания по различным школьным предметам;
- представили результаты исследований в оригинальном графическом и текстовом оформлении;
- выяснили практическую ценность проделанной работы.

По нашему мнению, данная тема достаточно актуальна и созвучна интересам современных подростков. Чтение популярно во всём мире. Произведения на английском языке, учитывающие возрастные особенности и интересы детской читательской аудитории, могут значительно повысить мотивацию к изучению языка мирового общения.

Творчество Ричарда Брауна способно оказать влияние на формирование читательского интереса у детей и подростков. Его произведения опираются на богатые традиции «золотого» фонда английской детской литературы. Этому ему удаётся достичь за счёт следующих особенностей творчества: правдивый и понятный рассказ о характере персонажей, важная роль деталей в развитии сюжета, специфический английский юмор и пропаганда нравственных ценностей.

Творчество Ричарда Брауна представляет неисчерпаемый источник для всех любителей хорошего чтения.

Кроме того, в XXI веке информационно-коммуникационные технологии развиваются невероятными темпами, они становятся не только частью повседневной жизни каждого человека, но и повседневной частью учебного процесса.

Онлайн - сервис **Word It Out** можно применять для самых различных целей: например, для создания интересных учебных материалов, для обобщения содержания важных документов (докладов, выступлений, анкет и т.д.). Можно даже использовать его для подарков и создавать оригинальные надписи для принтов на одежде.

Список использованных источников информации:

1. Dan Tries to Help by Richard Brown. London: Macmillan, 2019.
2. В. К. Мюллер. Англо-русский словарь. М.: Русский язык, 2010 .
3. Сайт worditout.com.